

# CURRICULUM VITAE

**Daniel Gile**

**E-mail : [daniel.gile@yahoo.com](mailto:daniel.gile@yahoo.com)**

Scientific and technical translator  
Conference Interpreter, member of AIIC

Former mathematician  
(mathematical statistics and operational research)

PhD in Japanese

PhD in Linguistics

Associate Professor, INALCO, Paris, 1987-1995

CERA Chair Professor, Catholic *University of Leuven*, 1993

Professor, Université Lumière Lyon 2, 1995-2007

Professor, ESIT, Université Paris 3 – Sorbonne Nouvelle, 2007-2013

Professor Emeritus, Université Paris 3 – Sorbonne Nouvelle, since January 2014

President, European Society for Translation Studies 2004-2007, 2007-2010, Member of EST Advisory Board

Honorary Professor, Shanghai International *Studies University*

Guest Professor, Guangdong University of *Foreign Studies* (2008-2011)

Honorary member, Japan Association for Interpreting and Translation Studies

Editor of the CIRIN Bulletin

Associate editor, *Interpreting*, John Benjamins

Member of the editorial board, *Target*, John Benjamins

Member of the editorial board, *The Journal of Specialized Translation*, London, UK

Member of the editorial board, *Korean Society of Conference Interpretation*

Member of the editorial board, *Journal of Translation Studies*, Hong Kong

Member of the editorial board, *International Journal of Interpreter Education*, Conference of Interpreter Trainers

Member of the advisory board, *Translation, Cognition & Behavior*, John Benjamins Publishing Company

Corresponding Member of *Meta*, University of Montreal, Canada

Consulting editor, *Tsūyaku honyakukenyū* 通訳翻訳研究 (*Interpreting and Translation Studies*), Tokyo, Japan

Member of the Advisory Board, *Communicate*, online journal of AIIC (the International Association of Conference Interpreters)

Member of the Advisory Board, *Language Matters*, University of South Africa, Pretoria

Member of the International Scientific Committee, *Sendebarr*, Granada, Spain

Member of the International Advisory Committee, *Translation and Interpreting*, Sydney, Australia

Member of the Board of Advisors, *MONTI*, Spain

Member of the Advisory Board, Translation Studies Library, John Benjamins Publishing Company

## PUBLICATIONS

[About 250 papers](#)

### Books

### Monographs

*Regards sur la recherche en interprétation de conférence*  
(1995, Lille, Presses universitaires de Lille)

*Basic Concepts and Models for Translator and Interpreter Training*  
(1995, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company)  
Revised edition published in 2009

Also published in Japanese in 2009 by みすず書房: 通訳翻訳訓練 基本的概念とモデル

*La traduction. La comprendre, l'apprendre*  
(2005, Paris, Presses Universitaires de France)  
Also published in Chinese in 2007: *Bi yi xun lian zhi nan*  
Also published in Arabic in 2009 *Al tarjama fahmouha wataaloumouha*

## **Collective volumes**

Co-editor with Yves Gambier and Christopher Taylor:  
*Conference Interpreting: Current Trends in Research* (1997, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company)

Co-Editor with Heidrun Gerzymisch-Arbogast, Juliane House and Annely Rothkegel:  
*Wege der Übersetzungs- und Dolmetschforschung.* (1999, Tübingen, Gunter Narr Verlag)

Co-Editor with Helle Dam, Friedel Dubslaff, Bodil Martinsen, Anne Schjoldager:  
*Getting Started in Interpreting Research* (2001, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company)

Co-Editor with Collados Aís, Ángela and Manuela Fernández Sánchez:  
*La evaluación de la calidad en interpretación: investigación* (2003, Granada: Comares)

Co-Editor with Hansen, Gyde and Kirsten Malmkjær:  
*Claims, Changes and Challenges in Translation Studies* (2004, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company)

Laplace, Colette, Marianne Lederer & Daniel Gile (eds).  
*La traduction et ses métiers. Aspects théoriques et pratiques. Cahiers Champollion N° 12.* (2009, Caen: Lettres Modernes Minard)

Gile, Daniel, Gyde Hansen & Nike K. Pokorn (eds.)  
*Why Translation Studies Matters.* (2010, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company)

## **Guest Editor:**

*Meta* 33/1 (1988), Montreal:  
Special issue on Translation and Interpretation in Japan

*Target* 7/1 (1995), Leuven and Tel Aviv:  
Special issue on Interpreting Research

*The Journal of Translation Studies* 16/4 (2015), Seoul  
Special issue on Translator and Interpreter Education in East Asia